

1. И взошел Моисей с равнин Моавитских на гору Нево, на вершину Фасги, что против Иерихона, и показал ему Господь всю землю Галаад до самого Дана,  
УПО: І вийшов Мойсей із моавських степів на гору Нево, на верхів'я Пісгі, що навпроти Єрихону, а Господь дав йому побачити ввесь Край: Гілеад аж до Дану,  
KJV: And Moses went up from the plains of Moab unto the mountain of Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the LORD showed him all the land of Gilead, unto Dan,

2. и всю [землю] Неффалимову, и [всю] землю Ефремову и Манасиину, и всю землю Иудину, даже до самого западного моря,  
УПО: і ввесь Нефталім, і край Єфрема та Манасії, і ввесь край Юди аж до Останнього моря,  
KJV: And all Naphtali, and the land of Ephraim, and Manasseh, and all the land of Judah, unto the utmost sea,

3. и полуденную страну и равнину долины Иерихона, город Пальм, до Сигора.  
УПО: і південь, і рівнину долини Єрихону, пальмового міста аж до Цоару.  
KJV: And the south, and the plain of the valley of Jericho, the city of palm trees, unto Zoar.

4. И сказал ему Господь: вот земля, о которой Я клялся Аврааму, Исааку и Иакову, говоря: `семени твоему дам ее`; Я дал тебе увидеть ее глазами твоими, но в нее ты не войдешь.  
УПО: І сказав Господь до нього: Оце той Край, що Я присягнув Авраамові, Ісакові та Якову, говорячи: Насінню твоєму Я дам його. Я вчинив, що ти бачиш його власними очима, та туди не перейдеш.  
KJV: And the LORD said unto him, This is the land which I swear unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying, I will give it unto thy seed: I have caused thee to see it with thine eyes, but thou shalt not go over thither.

5. И умер там Моисей, раб Господень, в земле Моавитской, по слову Господню;  
УПО: І упокоївся там Мойсей, Господній раб, у моавському краї на приказ Господа.  
KJV: So Moses the servant of the LORD died there in the land of Moab, according to the word of the LORD.

6. и погребен на долине в земле Моавитской против Беф-Фегора, и никто не знает

[места] погребения его даже до сего дня.

УПО: І похований він у долині в моавському краї навпроти Бет-Пеору, і ніхто не знає гробу його аж до цього дня.

KJV: And he buried him in a valley in the land of Moab, over against Bethpeor: but no man knoweth of his sepulchre unto this day.

7. Моисею было сто двадцать лет, когда он умер; но зрение его не притупилось, и крепость в нем не истощилась.

УПО: А Мойсей був віку ста й двадцяти літ, коли він помер, та не затемнилось око його, і вологість його не зменшилась.

KJV: And Moses was an hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated.

8. И оплакивали Моисея сыны Израилевы на равнинах Моавитских тридцать дней. И прошли дни плача и сетования о Моисее.

УПО: І оплакували Мойсея Ізраїлеві сини в моавських степах тридцять день, та й покінчилися дні оплакування жалоби за Мойсеєм.

KJV: And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days: so the days of weeping and mourning for Moses were ended.

9. И Иисус, сын Навин, исполнился духа премудрости, потому что Моисей возложил на него руки свои, и повиновались ему сыны Израилевы и делали так, как повелел Господь Моисею.

УПО: А Ісус, син Навинів, був повний духа мудрости, бо Мойсей поклав свої руки на нього. І слухали його Ізраїлеві сини, і робили, як Господь наказав був Мойсеєві.

KJV: And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him: and the children of Israel hearkened unto him, and did as the LORD commanded Moses.

10. И не было более у Израиля пророка такого, как Моисей, которого Господь знал лицом к лицу,

УПО: І не появився вже в Ізраїлі пророк, як Мойсей, що знав його Господь обличчя-в-обличчя,

KJV: And there arose not a prophet since in Israel like unto Moses, whom the LORD knew face to face,

11. по всем знамениям и чудесам, которые послал его Господь сделать в земле Египетской над фараоном и над всеми рабами его и над всею землею его,

УПО: щодо всіх ознак та чуд, що Господь послав його чинити в єгипетським краї фараонові й усім рабам його та всьому його краєві,

KJV: In all the signs and the wonders, which the LORD sent him to do in the land of Egypt to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land,

12. и по руке сильной и по великим чудесам, которые Моисей совершил пред глазами всего Израиля.

УПО: і щодо всієї тієї сильної руки, і щодо всього того страху великого, що Мойсей чинив на очах усього Ізраїля.

KJV: And in all that mighty hand, and in all the great terror which Moses showed in the sight of all Israel.